

**COMUNE DI
LAIVES**

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE



**STADTGEMEINDE
LEIFERS**

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

***REGOLAMENTO PER LA
DISCIPLINA DELLE ATTIVITÀ
DI ACCONCIATORE, ESTETISTA
E SOLARIUM***

***GEMEINDEVERORDNUNG
ZUR REGELUNG DES
FRISEUR- UND
SCHÖNHEITSPFLEGE-
GEWERBES SOWIE DES
BETRIEBS VON
SONNENSTUDIOS***

INDICE

INHALTSVERZEICHNIS

Art. 1	Oggetto del regolamento	Gegenstand der Gemeindeordnung	p./S. 3
Art. 2	Ambito di applicazione	Anwendungsbereich	p./S. 3
Art. 3	Definizione tipologie di esercizio	Begriffsbestimmung	p./S. 4
Art. 4	Luogo d'esercizio delle attività	Geschäftsräume	p./S. 5
Art. 5	Dotazioni e attrezzature	Ausstattung und Geräte	p./S. 6
Art. 6	Esercizio dell'attività	Ausübung des Gewerbes	p./S. 7
Art. 7	Responsabile tecnico	Technischer Verantwortlicher	p./S. 8
Art. 8	Attività temporanea	Zeitweilige Ausübung der Tätigkeit	p./S. 9
Art. 9	Orario d'esercizio, tariffe e pubblicità	Öffnungszeiten, Preise und Werbung	p./S. 9
Art. 10	Vendita di prodotti	Vertrieb von Produkten	p./S. 10
Art. 11	Sospensione dell'attività	Unterbrechung des Gewerbes	p./S. 10
Art. 12	Cessazione dell'attività	Abmeldung des Gewerbes	p./S. 10
Art. 13	Chiusura dell'attività	Schließung des Gewerbes	p./S. 10
Art. 14	Pubblicità	Werbung	p./S. 11
Art. 15	Consulta con le associazioni di categoria	Einbindung der Berufsverbände	p./S. 11
Art. 16	Vigilanza igienico-sanitaria	Hygienisch-sanitäre Aufsicht	p./S. 12
Art. 17	Sanzioni amministrative	Verwaltungsstrafen	p./S. 12
Art. 18	Abrogazioni norme precedenti	Aufhebung früherer Bestimmungen	p./S. 13
Art. 19	Rinvio ad altre norme	Verweis auf weitere Bestimmungen	p./S. 13

Art. 1

Oggetto del regolamento

Il presente regolamento disciplina le attività artigianali o di servizi di acconciatore, estetista e solarium, siano esse esercitate da imprese individuali o in forma societaria, ai sensi della L.P. 25 febbraio 2008, n.1, del D.P.P. 19 maggio 2009, n. 27, della L. 4 gennaio 1990, n.1, della L. 17 agosto 2005, n. 174, del D.P.P. 28 dicembre 2010, n. 41 nonché della L.P. 16 novembre 2007, n.11.

Art. 2

Ambito di applicazione

L'esercizio dell'attività professionale di estetista, di acconciatore e di solarium, dovunque esercitata, luogo pubblico o privato, anche a titolo gratuito, è disciplinato dal presente regolamento nell'ambito della normativa vigente.

Nell'esercizio dell'attività di estetista, di acconciatore e di solarium, in conformità a quanto disposto dalla legislazione vigente, sono vietate sia l'effettuazione di tutte le prestazioni aventi finalità di carattere curativo, riabilitativo e terapeutico di ogni genere e comunque di competenza di personale medico e sanitario abilitato e qualificato, sia l'uso di qualsiasi attrezzatura sanitaria o specialità medicinale.

All'interno dei locali di esercizio dell'attività e di quelli accessori, è pure vietata la detenzione di qualsiasi attrezzatura sanitaria o specialità medicinale, ad eccezione di quanto previsto dall'elenco allegato alla legge 04.01.1990, n. 1, e al D.M. 12.05.2011 n. 110, nel testo vigente.

Art. 1

Gegenstand der Gemeindeordnung

In der vorliegenden Gemeindeordnung werden das Friseurgewerbe, das Schönheitspflegegewerbe sowie der Betrieb von Sonnenstudios geregelt, unabhängig davon, ob diese Tätigkeiten von Einzelunternehmen oder von Gesellschaften ausgeführt werden. Rechtsgrundlagen sind das LG Nr. 1 vom 25. Februar 2008, das D.Lh. Nr. 27 vom 19. Mai 2009, das Gesetz Nr. 1 vom 4. Jänner 1990, das Gesetz Nr. 174 vom 17. August 2005, das D.Lh. Nr. 41 vom 28. Dezember 2010 sowie das LG Nr. 11 vom 16. November 2007.

Art. 2

Anwendungsbereich

Die Ausübung der Tätigkeit als Schönheitspfleger und als Friseur, sowie der Betrieb von Sonnenstudios, sei es an einem öffentlichen oder an einem privaten Ort und auch, falls diese unentgeltlich erfolgt, wird von der vorliegenden Verordnung im Rahmen der geltenden rechtlichen Bestimmungen geregelt.

Bei der Ausübung der Tätigkeit als Schönheitspfleger und als Friseur, sowie beim Betrieb von Sonnenstudios sind, in Beachtung der geltenden gesetzlichen Bestimmungen, die Erbringung jeder Art von Dienstleistungen zu Heil-, Rehabilitations-, oder Therapiezwecken sowie die Benutzung von Sanitärgeräten oder die Verabreichung von Arzneimitteln jeder Art untersagt.

In den Geschäftslokalen, in denen die Tätigkeit ausgeübt wird und in den Nebenräumen, dürfen ferner keine Sanitärgeräte oder Arzneimittel aufbewahrt werden, mit Ausnahme jener, die im Verzeichnis, welches dem Gesetz Nr. 1 vom 04.01.1990 und im Ministerialdekret Nr. 110 vom 12.05.2011 in geltender Fassung beiliegt, vorgesehen sind.

Art. 3

Definizione tipologie di esercizio

L'attività professionale di estetista comprende tutte le prestazioni ed i trattamenti eseguiti sulla superficie del corpo umano, con lo scopo esclusivo o prevalente di mantenerlo in perfette condizioni, di migliorarne e proteggerne l'aspetto estetico, attraverso l'eliminazione o l'attenuazione degli inestetismi presenti, comprese le prestazioni di trattamento e massaggio estetico del viso, di visagismo, di trucco, di estetica decorativa, di depilazione e epilazione, di manicure e pedicure estetico, di applicazione di unghie artificiali, di trattamento estetico del corpo, di massaggio estetico del corpo con conoscenza di vari metodi di massaggio secondo l'inestetismo presente, termo-trattamenti estetici, di idro-trattamenti estetici, di correzione di vari inestetismi o imperfezioni sul corpo sano e di messa a disposizione al pubblico di lampade abbronzanti, di saune e affini.

L'attività professionale di acconciatore comprende tutti i trattamenti e i servizi volti a modificare, migliorare, mantenere e proteggere l'aspetto estetico dei capelli, ivi compresi i trattamenti tricologici complementari, che non implicano prestazioni di carattere medico, curativo e sanitario, nonchè il taglio e il trattamento estetico della barba e ogni altro servizio inerente o complementare, nonchè prestazioni semplici di manicure e pedicure e semplici trattamenti cosmetici della pelle del viso.

L'attività di solarium è un'attività di servizi. Tale attività viene svolta con l'utilizzo di apparecchi di tipo 1, 2 e 4, di cui alla norma tecnica CEI EN 60335-2-27, inerente alle norme particolari per apparecchi per il trattamento della pelle con raggi ultravioletti e infrarossi.

Art. 3

Begriffsbestimmung

Das Schönheitspflegegewerbe umfasst sämtliche Leistungen und Behandlungen, die an der Oberfläche des menschlichen Körpers vorgenommen werden, und einzig oder vorwiegend dem Zweck dienen, das Aussehen der Körperoberfläche zu erhalten und zu verbessern und den Körper zu pflegen, indem durch entsprechende Maßnahmen, vorhandene Schönheitsmakel entfernt oder gemildert werden. Darin inbegriffen sind kosmetische Gesichtsbehandlungen und Gesichtsmassagen, Gesichtskosmetik, Schminken, dekorative Anwendungen, Epilation und Depilation, kosmetische Hand- und Fußpflege, Anbringung künstlicher Fingernägel, kosmetische Körperbehandlungen, kosmetische Körpermassagen unter Anwendung der jeweils richtigen Massagemethode, kosmetische Wärme- oder Wasseranwendungen, Behandlung von Hautunreinheiten oder Schönheitsmakeln am gesunden Körper und Bereitstellung von Bräunungslampen, Saunen u.ä..

Das Friseurgewerbe umfasst alle Behandlungen und Dienstleistungen zur Veränderung, Verschönerung, Erhaltung und zur Pflege der Haare und schließt auch Haarzusatzbehandlungen mit ein, sofern diese nicht als medizinische bzw. als Heil- oder Gesundheitsbehandlungen zu bewerten sind. Zum Friseurhandwerk gehören auch die Bartrasur und die Bartpflege mit allen dazugehörigen und ergänzenden Leistungen sowie einfache Hand- und Fußpflege und einfache kosmetische Gesichtspflege.

Der Betrieb eines Sonnenstudios ist eine Dienstleistung, die unter Zuhilfenahme von Geräten erbracht wird, die gemäß der technischen EU-Norm EN 60335-2-27, bezüglich besondere Anforderungen für Geräte zur Hautbestrahlung mit Ultraviolet- oder Infrarotstrahlung, dem Typ 1, 2 und 4 entsprechen.

Le attività descritte possono essere svolte sia con tecniche manuali, sia con l'utilizzo di apparecchiature elettromeccaniche per uso estetico, di cui all'elenco allegato alla legge 04.01.1990, n. 1. e al D.M. 12.05.2011, n. 100, e con l'applicazione dei prodotti cosmetici definiti tali dalla normativa vigente.

Art. 4

Luogo d'esercizio delle attività

Le attività di acconciatore, estetista e solarium devono essere esercitate in locali che rispondano alle vigenti norme e prescrizioni in materia edilizia e urbanistica, inclusa la destinazione d'uso, e ai requisiti igienico-sanitari previsti dalle normative vigenti.

È inoltre fatta salva la possibilità di esercitare tali attività nei luoghi di cura o di riabilitazione, di detenzione e nelle caserme o in altri luoghi per i quali siano stipulate apposite convenzioni.

Non è ammesso lo svolgimento delle attività di acconciatore, estetista e solarium in forma ambulante o di posteggio.

L'esercizio delle attività può essere svolto anche presso il domicilio dell'esercente e presuppone che il titolare abbia anche la propria abitazione nello stesso appartamento. Contestualmente deve essere garantito che rimanga a disposizione una sufficiente superficie abitabile (almeno il 50%) e che non risulti compromessa la qualità abitativa; l'esercente deve consentire controlli da parte delle autorità pubbliche competenti nei locali adibiti all'esercizio della professione.

La parte adibita ad attività lavorativa deve rispettare tutte le norme, caratteristiche e prescrizioni previste nel vigente regolamento comunale.

Die beschriebenen Tätigkeiten können unter Anwendung manueller Techniken oder mit Hilfe von elektromechanischen Kosmetikgeräten, die den Bestimmungen in der Beilage zu Gesetz Nr. 1 vom 04.01.1990 und zum Ministerialdekret Nr. 110 vom 12.05.2011 zu entsprechen haben, sowie unter Anwendung von kosmetischen Produkten, die im Sinne des Gesetzes als solche bezeichnet werden, ausgeübt werden.

Art. 4

Geschäftsräume

Die Geschäftsräume von Friseuren, Schönheitspflegern und Betreibern von Sonnenstudios müssen den geltenden baurechtlichen und städtebaulichen Normen und Vorschriften sowie der vorgeschriebenen Zweckbestimmung entsprechen. Darüber hinaus müssen die Geschäftsräume die hygienerechtlichen Anforderungen erfüllen.

Grundsätzlich dürfen die genannten Tätigkeiten auch in Pflege- oder Rehabilitations-einrichtungen, Strafanstalten und Kasernen sowie in all jenen Einrichtungen, die entsprechende Vereinbarungen abgeschlossen haben, ausgeübt werden.

Die Friseur- und Schönheitspflegetätigkeit bzw. der Betrieb von Sonnenstudios darf nicht als ambulantes Gewerbe oder als Markt-gewerbe betrieben werden.

Die genannten Tätigkeiten können auch am Wohnort des Gewerbetreibenden und damit in dessen Wohnung ausgeübt werden, wobei sichergestellt werden muss, dass die bewohnbare Fläche groß genug ist (mindestens 50%) und die Wohnqualität durch die Tätigkeit nicht beeinträchtigt wird. Den zuständigen öffentlichen Behörden muss zwecks Durchführung der entsprechenden Kontrollen Zugang zu den Geschäftsräumen gewährt werden.

Der Teil, der für die Durchführung der Tätigkeit bestimmt ist, muss alle Bestimmungen, Merkmale und Vorschriften laut geltender Verordnung berücksichtigen.

In casi eccezionali, quali malattia, handicap fisico o mentale, salute cagionevole o altre situazioni coercitive simili, le attività possono essere esercitate a domicilio o nel luogo stabilito dal committente.

I locali destinati alle attività di acconciatore, estetista e solarium devono rispettare le caratteristiche strutturali e impiantistiche previste dalle norme vigenti.

All'ingresso di locali adibiti a solarium e nelle immediate vicinanze delle apparecchiature devono essere esposti, in maniera ben visibili, appositi cartelli bilingui con le indicazioni e le raccomandazioni previste dalla scheda tecnico-informativa n.7 del D.M. 12 maggio 2011, n. 110 relativo agli apparecchi elettromeccanici utilizzati per l'attività estetica.

I locali di esercizio e quelli accessori devono essere conformi alle vigenti disposizioni in materia di edilizia ed urbanistica, di igiene e sanità, adeguatamente illuminati e ventilati e devono avere:

- a) pavimenti a superficie liscia e lavabile, pareti di materiale liscio e facilmente lavabile fino ad un' idonea altezza dal pavimento;
- b) lavabi fissi con acqua corrente;
- c) almeno un servizio igienico con anti-W.C., dotato di acqua corrente fredda e calda e fornito di lavabo, erogatore di sapone liquido, asciugamani di carta non riutilizzabili da cestinare dopo l'uso, o altro analogo sistema monouso.

I locali di esercizio e quelli accessori devono sempre essere mantenuti puliti ed in ordine, mediante operazioni di ordinaria e straordinaria pulizia.

In relazione alle caratteristiche dei locali ed alle attività ivi svolte, su indicazione del medico del servizio igiene, potranno essere imposti mezzi di ventilazione sussidiari e altre prescrizioni ritenute necessarie.

In Ausnahmefällen, etwa bei Krankheit, körperlicher oder mentaler Beeinträchtigung, Gebrechlichkeit oder in ähnlichen Problemsituationen kann die Tätigkeit auch beim Kunden zu Hause bzw. an einem vom Kunden bestimmten Ort ausgeübt werden.

Die Geschäftsräume, in denen das Friseur- oder Schönheitspflegegewerbe ausgeübt bzw. das Sonnenstudio betrieben wird, müssen bau- und anlagentechnisch den Erfordernissen der geltenden Rechtsnormen genügen.

Am Eingang zum Raum, in dem ein Solarium betrieben wird, und in unmittelbarer Nähe zu den Geräten müssen gut sichtbar zweisprachige Informations- und Hinweistafeln angebracht werden, die den im Ministerialdekret Nr. 110 vom 12. Mai 2011 über die Nutzung elektromechanischer Geräte im Schönheitspflegegewerbe – Technisches Datenblatt Nr. 7 – angeführten Vorgaben zu entsprechen haben.

Die Geschäftslokale und Nebenräume müssen den geltenden Bestimmungen auf dem Gebiet des Bauwesens und der Urbanistik sowie der Hygiene und des Gesundheitswesens entsprechen. Sie müssen angemessen beleuchtet und belüftet sein und folgendes aufweisen:

- a) Fußböden mit glatter, waschbarer Oberfläche, Wände aus glattem, leicht waschbarem Material bis zu einer geeigneten Höhe über dem Boden;
- b) feste Waschbecken mit fließendem Wasser;
- c) mindestens eine Toilette mit einem Vorraum, mit fließendem Kalt- und Warmwasser, Waschbecken, Dosierspendern für Flüssigseife, Einweg-Papierhandtüchern oder einem gleichartigen Einweg-System.

In den Geschäftslokalen und Nebenräumen müssen stets Ordnung und Sauberkeit herrschen. Zu diesem Zweck müssen regelmäßig ordentliche und außerordentliche Reinigungsarbeiten durchgeführt werden.

Je nach Beschaffenheit der Lokale und der darin ausgeübten Tätigkeiten können, auf Empfehlung des Hygienearztes der Einbau zusätzlicher Lüftungssysteme und andere für notwendig erachtete Vorschriften, angeordnet werden.

Sono fatte salve eventuali più rigorose prescrizioni disposte dall'ufficio igiene e sanità pubblica della Provincia Autonoma di Bolzano e dal servizio per l'igiene e la sanità pubblica dell'azienda sanitaria dell'Alto Adige.

Art. 5 Dotazioni ed attrezzature

Le dotazioni e le attrezzature dovranno rispondere ai seguenti requisiti:

- a) l'arredamento dovrà essere di facile pulizia, i mobili e le suppellettili dei locali dovranno essere facilmente lavabili e disinfettabili;
- b) vi dovrà essere sufficiente dotazione di biancheria pulita per ogni cliente, tenuta in appositi armadietti;
- c) dovranno essere disponibili appositi recipienti chiusi e destinati per biancheria usata e rifiuti;
- d) dovrà essere disponibile l'attrezzatura necessaria per la disinfezione degli arnesi da lavoro, da attuarsi mediante procedimento idoneo;
- e) dovrà essere disponibile materiale per la disinfezione di piccoli tagli e/o ferite quale soluzione disinfettante, cerotti in confezione, cotone idrofilo e garze sterili;
- f) durante il lavoro, le persone addette alle attività disciplinate dal presente regolamento dovranno indossare apposito ed idoneo abbigliamento pulito e lavarsi le mani prima di ogni servizio;
- g) gli apparecchi elettromeccanici per uso estetico, utilizzati dal personale abilitato, potranno essere esclusivamente quelli elencati nell'allegato alla legge 04.01.1990, n. 1 e dal D.M. 12 maggio 2011, n. 110.

Le attrezzature e le dotazioni dovranno sempre essere mantenute pulite ed in ordine mediante operazioni di ordinaria e straordinaria pulizia.

Aufrecht bleiben eventuelle strengere Vorschriften, welche vom Amt für Hygiene und öffentliche Gesundheit der Provinz Bozen Südtirol und vom Dienst für öffentliche Hygiene und Gesundheit des Südtiroler Sanitätsbetriebes vorgeschrieben sind.

Art. 5 Ausstattung und Geräte

Die Ausstattung und die Geräte müssen folgende Voraussetzungen erfüllen:

- a) die Einrichtung muss leicht zu reinigen sein. Die Möbel und Einrichtungsgegenstände der Lokale müssen leicht waschbar und desinfizierbar sein;
- b) für jeden Kunden muss saubere Wäsche in ausreichender Menge zur Verfügung stehen, die in geeigneten Fächern aufbewahrt wird;
- c) es müssen geeignete, verschlossene Behälter für schmutzige Wäsche und Abfälle zur Verfügung stehen;
- d) für die Desinfektion der Arbeitsgeräte müssen entsprechende Geräte zur Verfügung stehen. Die Geräte werden mittels geeigneten Verfahren desinfiziert;
- e) für die Desinfektion von kleinen Schnitten und/oder Wunden müssen eine geeignete Desinfektionslösung, verpackte Pflaster, Verbandwatte und sterile Gaze bereitstehen;
- f) während der Arbeit müssen die für die diesbezüglichen Dienstleistungen zuständigen Personen geeignete, saubere Dienstkleidung tragen und sich vor jeder Dienstleistung die Hände waschen;
- g) die elektromechanischen Geräte für die Schönheitspflege, von befähigtem Personal bedient, dürfen nur jene sein, die den Bestimmungen in der Beilage zu Gesetz Nr. 1 vom 04.01.1990 und dem Ministerialdekret Nr. 110 vom 12.05.2011 entsprechen.

Ausstattung und Geräte müssen mit ordentlichen und außerordentlichen Reinigungsarbeiten stets sauber und in Ordnung gehalten werden.

Sono fatte salve eventuali più rigorose prescrizioni disposte dall'ufficio igiene e sanità pubblica della Provincia Autonoma di Bolzano e dal servizio per l'igiene e la sanità pubblica dell'azienda sanitaria dell'Alto Adige.

Art. 6 Esercizio dell'attività

L'avvio, il trasferimento, il subingresso, l'estensione, l'ampliamento o la riduzione della superficie di attività devono essere preceduti da SCIA da presentare al Comune.

La SCIA deve contenere:

- a) i dati identificativi e la partita I.V.A. dell'impresa artigiana nonché cognome, nome, data e luogo di nascita, residenza e codice fiscale del legale rappresentante della stessa;
- b) l'indirizzo, i riferimenti catastali la destinazione urbanistica;
- c) le planimetrie dei locali;
- d) l'indicazione della superficie adibita all'attività comunicata;
- e) la certificazione sulla disponibilità dei locali;
- f) la dichiarazione di essere in possesso dei requisiti morali nonché dei requisiti professionali, come previsto dalla legislazione vigente;
- g) la nomina del responsabile tecnico;
- h) gli estremi del certificato di rispondenza igienico-sanitaria;
- i) la dichiarazione di essere iscritto nel Registro delle Imprese, ovvero di aver provveduto a richiederne l'iscrizione in caso d'impresе neo costituite.

L'inizio dell'attività è immediato.

Aufrecht bleiben eventuelle strengere Vorschriften, welche vom Amt für Hygiene und öffentliche Gesundheit der Provinz Bozen Südtirol und vom Dienst für öffentliche Hygiene und Gesundheit des Südtiroler Sanitätsbetriebes vorgeschrieben sind.

Art. 6 Ausübung des Gewerbes

Bei Eröffnung, Verlegung und Erweiterung eines Gewerbes sowie bei Betriebsnachfolge und bei Vergrößerung bzw. Verkleinerung der Geschäftsfläche muss der Gemeindeverwaltung vorab die Tätigkeitsaufnahme mitgeteilt werden (**SCIAM**meldung).

Die **SCIA**-Meldung muss folgende Informationen enthalten:

- a) die Daten und die MWST.Nummer des Handwerksbetriebes sowie Familienname und Vorname, Geburtsdatum und –ort, Wohnsitz und Steuernummer des gesetzlichen Vertreters desselben;
- b) die Anschrift, die Katasterdaten und die urbanistische Zweckbestimmung;
- c) die Pläne der Lokale;
- d) die Größe der für die Ausübung der Tätigkeit bestimmten Geschäftsfläche;
- e) den Nachweis der Verfügbarkeit der Lokale;
- f) die Erklärung über den Besitz der gesetzlich vorgeschriebenen moralischen und beruflichen Voraussetzungen;
- g) die Ernennung des technischen Verantwortlichen;
- h) die Daten des Hygienenaachweises;
- i) die Erklärung über die erfolgte bzw. – bei Neugründungen die beantragte Eintragung in das Handelsregister.

Die Tätigkeit kann sofort aufgenommen werden.

Il Sindaco ordina la chiusura immediata dell'attività, qualora siano riscontrati l'assenza di una o più condizioni per l'attivazione, il trasferimento, il subingresso, l'estensione, l'ampliamento o la riduzione della superficie dell'attività.

Art. 7 Responsabile tecnico

Per lo svolgimento di ciascuna delle attività di acconciatore, estetista e solarium e per ciascuna sede dell'impresa, è necessaria la presenza fisica durante l'intero orario di apertura, di un responsabile tecnico che deve essere in possesso dei requisiti professionali richiesti dalla normativa vigente, designato nella persona del titolare, di un socio partecipante all'impresa, di un familiare coadiuvante o di un dipendente dell'impresa. Ogni responsabile tecnico può ricoprire tale ruolo in una sola sede e deve garantire la propria presenza nel locale durante l'intero orario d'apertura. Nel caso le attività di acconciatore e di estetista siano svolte unitamente nella stessa sede, l'abilitazione professionale dovrà essere dimostrata per ogni singolo esercizio. L'abilitazione professionale per entrambe le attività può essere posseduta anche dalla medesima persona.

Art. 8 Attività temporanea

Le attività di acconciatore, estetista e solarium, esercitate temporaneamente ai fini didattici o promozionali, sono soggette alla presentazione della SCIA, previo possesso dei requisiti professionali.

Le prestazioni legate a scopi didattici, dimostrativi o promozionali, devono essere gratuite e di ciò il pubblico deve essere reso edotto attraverso una qualsiasi forma pubblicitaria visibile e non ingannevole.

Art. 9 Orario d'esercizio, tariffe e pubblicità

Werden eine oder mehrere Voraussetzungen für die Eröffnung, Verlegung und Erweiterung des Gewerbes sowie für die Betriebsnachfolge und die Vergrößerung bzw. Verkleinerung der Geschäftsfläche nicht erbracht, ordnet der Bürgermeister die umgehende Schließung des Betriebs an.

Art. 7 Technischer Verantwortlicher

Wer als Friseur oder Schönheitspfleger tätig ist bzw. ein Sonnenstudio betreibt, muss dafür Sorge tragen, dass zu den Geschäftszeiten an jeder Geschäftsstelle ein technischer Verantwortlicher vor Ort ist, der die gesetzlich vorgeschriebene berufliche Qualifikation mitbringt. Dies kann der Inhaber selbst, ein Gesellschafter, ein mitarbeitendes Familienmitglied oder ein Angestellter des Betriebs sein. Der technische Verantwortliche darf seine Funktion nur an einer Geschäftsstelle wahrnehmen und muss dort während der gesamten Geschäftszeit anwesend sein. Werden die Friseur Tätigkeit und Schönheitspflege an ein und derselben Geschäftsstelle angeboten, muss für beide Gewerbe die entsprechende berufliche Qualifikation vorliegen, wobei es auch zulässig ist, wenn eine Person die Qualifikation für beide Tätigkeiten auf sich vereint.

Art. 8 Zeitweilige Ausübung der Tätigkeit

Üben Friseure, Schönheitspfleger oder Sonnenstudiobetreiber ihre Tätigkeit zeitlich begrenzt zu Lehr- oder Werbezwecken aus, ist eine Tätigkeitsaufnahmemeldung (SCIA) einzureichen. Darüber hinaus müssen die geforderten beruflichen Voraussetzungen vorliegen.

Werden die besagten Tätigkeiten zu Lehr-Demonstrations- oder Werbezwecken ausgeübt, darf dafür kein Entgelt verlangt werden. Dies ist dem Publikum durch gut sichtbare und unmissverständliche Hinweise mitzuteilen

Art. 9 Öffnungszeiten, Preise und Werbung

L'orario d'esercizio giornaliero e settimanale, nel rispetto di quanto stabilito con ordinanza del Sindaco, deve essere reso noto al pubblico mediante cartello o altri mezzi idonei d'informazione. Si conferma il divieto di esercizio della professione nelle giornate di domenica fatte salve le deroghe motivatamente autorizzate con ordinanza sindacale, sentite le associazioni di categoria.

Le tariffe riguardanti le prestazioni offerte devono essere esposte in maniera ben visibile alla clientela, in prossimità della cassa dell'esercizio.

La SCIA o l'autorizzazione rilasciata nel previgente regime, devono essere esposte in maniera ben visibile e tenute a disposizione degli organi di vigilanza.

Art. 10 Vendita di prodotti

Coloro che esercitano l'attività di acconciatore o estetista possono vendere o comunque cedere alla clientela, nei locali dell'azienda, i prodotti strettamente inerenti allo svolgimento della propria attività senza la comunicazione prevista dalla normativa sul commercio, a condizione che l'attività artigiana rimanga l'attività principale.

Art. 11 Sospensione dell'attività

Le attività di acconciatore, estetista e solarium possono essere sospese per iniziativa dell'artigiano per un periodo non superiore a 180 giorni; tale termine può essere prorogato per cause di forza maggiore o motivi eccezionali per ulteriori 180 giorni, presentando apposita istanza all'ufficio competente del Comune.

Art. 12 Cessazione dell'attività

Die täglichen und wöchentlichen Öffnungszeiten, entsprechend der Verordnung des Bürgermeisters, müssen dem Kunden in Form eines Aushängeschildes oder in einer anderen angemessenen Form zur Kenntnis gebracht werden. Die Sonntagsöffnung bleibt weiterhin untersagt. Ausnahmen müssen vom Bürgermeister nach Rücksprache mit den zuständigen Berufsverbänden, durch eine begründete Verordnung des Bürgermeisters genehmigt werden.

Die Preise, die für die angebotenen Dienstleistungen zu bezahlen sind, müssen für den Kunden gut sichtbar in der Nähe der Kasse ausgestellt werden.

Die Tätigkeitsaufnahmemeldung (SCIA) bzw. die nach dem bisherigen Bestimmungen erlassene Ermächtigung muss gut sichtbar ausgestellt und für die Kontrollbehörden zur Einsicht bereitgehalten werden.

Art. 10 Vertrieb von Produkten

Wer als Friseur oder Schönheitspfleger tätig ist, darf den Kunden in seinen Geschäftsräumen Produkte verkaufen bzw. abtreten, die mit der Ausübung des eigenen Berufs eng in Zusammenhang stehen, ohne dass sie dies gemäß den geltenden Handelsrichtlinien melden müssen. Dies gilt jedoch nur, wenn die handwerkliche Tätigkeit nach wie vor die Haupttätigkeit ist.

Art. 11 Unterbrechung des Gewerbes

Friseure, Schönheitspfleger und Betreiber von Sonnenstudios dürfen ihre Tätigkeit aus eigener Veranlassung für höchstens 180 Tage unterbrechen. Diese Frist kann bei Vorliegen höherer Gewalt oder bei sonstigen außergewöhnlichen Ereignissen um weitere 180 Tage verlängert werden. Die Verlängerung ist beim zuständigen Amt der Stadtverwaltung zu beantragen.

Art. 12 Abmeldung des Gewerbes

Le imprese che cessano definitivamente l'esercizio dell'attività devono trasmettere apposita comunicazione scritta all'ufficio comunale competente, entro trenta giorni dalla data di cessazione.

Art. 13 Chiusura dell'attività

Il Sindaco può disporre la chiusura dell'esercizio nei seguenti casi:

- a) sospensione dell'attività oltre i termini previsti dall'art. 11 del presente regolamento;
- b) quando vengano meno i requisiti professionali, igienico-sanitari e urbanistici che ne hanno consentito l'apertura.

Il provvedimento di chiusura dell'attività di esercizio è comunicato alla Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Bolzano.

Art. 14 Pubblicità

La pubblicità relativa alle attività disciplinate dal presente regolamento, effettuata con qualsiasi mezzo (radio, televisione, stampa, elenchi telefonici, targhe, insegne, deplianti, manifesti, biglietti da visita, internet ed altro), è consentita nel rispetto delle seguenti indicazioni:

- a) è vietato l'utilizzo di dizioni che facciano pensare o facciano riferimento a trattamenti aventi finalità di carattere curativo e riabilitativo di ogni genere o all'uso di qualsiasi attrezzatura sanitaria o specialità medicinale;
- b) è vietato l'utilizzo della dizione "massaggio" e „pedicure“ priva della menzione "estetico";
- c) se la pubblicità concerne attività finalizzate alla bellezza del corpo ed al suo adeguamento esteriore svolta presso un centro attrezzato per la perdita del peso, è vietato l'utilizzo delle dizioni "dimagrimento" ed affini.

Wer sein Gewerbe beendet, muss dem zuständigen Amt der Gemeindeverwaltung innerhalb von dreißig Tagen ab Beendigung eine schriftliche Abmeldungserklärung zukommen lassen.

Art. 13 Schließung des Gewerbes

Der Bürgermeister kann die Schließung des Betriebs anordnen:

- a) wenn die Tätigkeit über die in Art. 11 dieser Gemeindeordnung genannte Frist hinaus nicht ausgeübt wird;
- b) wenn die beruflichen, hygienerechtlichen und städtebaulichen Voraussetzungen, die die Eröffnung des Gewerbes ermöglicht hatten, nicht mehr gegeben sind.

Die Schließungsmaßnahme der Betriebs-tätigkeit wird der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen mitgeteilt.

Art. 14 Werbung

Die Werbung für die Dienstleistungen, die Gegenstand dieser Gemeindeverordnung sind, ist in jeder Form (Rundfunk, Fernsehen, Presse, Telefonverzeichnisse, Schilder, Flugzettel, Plakate, Visitenkarten, Internet u.a.) zulässig, soweit folgende Anweisungen beachtet werden:

- a) jede Bezeichnung, die Heil- oder Rehabilitationszwecke sowie die Benutzung von Sanitärgeräten oder die Verabreichung von Arzneimitteln jeder Art andeutet oder sich auf solche bezieht, ist untersagt;
- b) die Bezeichnung "Massage" und „Fußpflege“ darf nicht ohne das Vorwort "Schönheits-" benutzt werden;
- c) bezieht sich die Reklame auf Dienstleistungen im Bereich der Körper- und Schönheitspflege, die in einem für die Abnahme von Körpergewicht eingerichteten Zentrum ausgeführt werden, so sind Bezeichnungen wie "Abmagerung" u.ä. untersagt.

All'interno dei locali di esercizio e di quelli accessori soggetti alla disciplina del presente regolamento è altresì vietato affiggere o comunque detenere diplomi, targhe, onorificenze ed affini che si riferiscano a prestazioni aventi finalità di carattere curativo e riabilitativo di ogni genere.

Art. 15
Consultazione con le associazioni di categoria

L'Amministrazione comunale, in occasione dell'adozione e delle successive modifiche al presente regolamento, si consulta con le associazioni artigiane più rappresentative.

Art. 16
Vigilanza igienico-sanitaria

Al servizio per l'igiene e la sanità pubblica dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige compete la vigilanza igienico-sanitaria sull'attività disciplinata dal presente regolamento.

Il servizio per l'igiene e la sanità pubblica dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige ha la facoltà di disporre in qualsiasi tempo gli opportuni accertamenti sanitari e di adottare i provvedimenti necessari alla tutela della salute pubblica.

Art. 17
Sanzioni amministrative

Chiunque eserciti una delle attività disciplinate dal presente regolamento, senza presentazione della SCIA all'ufficio comunale competente è punito con una sanzione amministrativa pecuniaria da euro 2.500,00 a euro 15.000,00.

Il Sindaco dispone la cessazione immediata dell'attività e la chiusura dell'esercizio.

Si applicano le sanzioni amministrative previste dall'art. 43 della L.P. 25 febbraio 2008, n. 1.

In den Geschäftsräumen und Nebenräumen, die der vorliegenden Verordnung unterliegen, ist das Aushängen sowie die Verwahrung von Diplomen, Schildern, Auszeichnungen u.a., die sich auf Dienstleistungen zu Heil- oder Rehabilitationszwecken jeder Art beziehen, untersagt.

Art. 15
Einbindung der Berufsverbände

Im Zuge der Verabschiedung und der Änderung der vorliegenden Gemeindeordnung sucht die Gemeindeverwaltung das Gespräch mit den mitgliederstärksten Handwerkerverbänden.

Art. 16
Hygienisch-sanitäre Aufsicht

Dem Dienst für öffentliche Hygiene und Gesundheit des Südtiroler Sanitätsbetriebes obliegt die hygienisch-sanitäre Aufsicht über die Tätigkeit, die Gegenstand der vorliegenden Verordnung ist.

Der Dienst für öffentliche Hygiene und Gesundheit des Südtiroler Sanitätsbetriebes kann jederzeit gesundheitsamtliche Kontrollen durchführen und die zum Schutz der öffentlichen Gesundheit erforderlichen Maßnahmen treffen.

Art. 17
Verwaltungsstrafen

Wer eine in dieser Gemeindeordnung geregelte Tätigkeit ausübt, ohne dem zuständigen Amt der Gemeindeverwaltung die Tätigkeitsaufnahmemeldung (SCIA) zukommen zu lassen, wird mit einer verwaltungsrechtlichen Geldbuße von 2.500,00 Euro bis 15.000,00 Euro bestraft.

In diesem Fall verfügt der Bürgermeister die sofortige Einstellung der Tätigkeit und die Schließung des Betriebs.

Es werden die Verwaltungsstrafen laut Art. 43 des L.G. Nr. 1 vom 25 Februar 2008 angewendet.

Fatto salvo quanto disposto nella legislazione vigente, chiunque non osservi le prescrizioni imposte dal presente regolamento, soggiace al pagamento della sanzione amministrativa pecuniaria da euro 125,00 a euro 750,00 euro.

In caso di recidiva, oltre alla sanzione pecuniaria, può essere disposta la sospensione dell'attività.

Le sanzioni amministrative pecuniarie previste al comma precedente sono da ritenersi aggiuntive a quelle di natura penale stabilite dallo Stato, ove le violazioni costituiscano reato.

Art. 18 **Abrogazioni norme precedenti**

Dall'entrata in vigore del presente regolamento, sono abrogate le norme contenute nei regolamenti comunali approvati con delibere consiliari n. 42 e n. 43 il 22.04.2003.

Art. 19 **Rinvio ad altre norme**

Per quanto non previsto nel presente regolamento si rinvia alle disposizioni normative provinciali e statali vigenti in materia.

Vorbehaltlich der geltenden Gesetzesbestimmungen, kommt bei Missachtung der von der vorliegenden Verordnung vorgesehenen Vorschriften, eine Verwaltungsstrafe von Euro 125,00 bis zu Euro 750,00 zur Anwendung.

Bei Rückfälligkeit kann zusätzlich zur Geldstrafe die Aufhebung der Tätigkeit verhängt werden.

Die im vorhergehenden Absatz vorgesehenen Verwaltungsstrafen verstehen sich zusätzlich zu den staatlich vorgesehenen strafrechtlichen Maßnahmen, falls die Missachtungen strafbare Handlungen darstellen.

Art. 18 **Aufhebung früherer Bestimmungen**

Mit dem Inkrafttreten der vorliegenden Gemeindeordnung treten alle Bestimmungen der mit den Gemeinderatsbeschlüssen Nr. 42 und Nr. 43 vom 22.04.2003 verabschiedeten Gemeindeordnungen außer Kraft.

Art. 19 **Verweis auf weitere Bestimmungen**

Für alles, was in der vorliegenden Verordnung nicht vorgesehen ist, wird auf die geltenden einschlägigen provinziellen und staatlichen rechtlichen Bestimmungen verwiesen.